

THE FIGHT FOR THE PACIFIC

太平洋戰爭

著者・美國 MARK J. GALE
譯者・時 潮



著 恩 蓋 國 美

戰 霸 爭 洋 平 太

譯 社 潮 與 時

THE FIGHT FOR THE PACIFIC

BY MARK J. GAYN

行 發 社 潮 與 時

版 出 月 一 年 一 十 三 國 民 華 中

時與潮譯叢第六種

太平洋爭霸戰

定價 七 元

著者：美國 MARK J. GAYN

譯者：時與潮社編輯部

發行者：時與潮社

重慶沙坪壩新村四號

印刷者：時與潮社印刷所

重慶小龍坎山上

總經理者：時與潮書店

重慶沙坪壩正街

版權所有 翻印必究

中華民國三十一年一月出版

譯序

太平洋大戰揭幕後，世界人士的視線已由歐洲轉到遠東。但這「神祕的遠東」，究竟情形如何，近況如何，還很少有人詳盡敘述過。人們都渴想知道東亞局面的內情，以及太平洋問題的原原本本，可是這類的通俗著作實在太難找了。根瑟（John Gunther）的「亞洲內幕」（Inside Asia），和史諾（Edgar Snow）的「細亞之戰」（Battle Over Asia），幾乎是關於這方面僅有的書。但是，前者祇注重於人物的描寫，而後者又太着眼於亞洲大陸上的問題，都不是完備的作品。蓋恩這本「太平洋爭霸戰」，可以說是敘述太平洋最近局勢比較上材料最為豐富的一部書，在這個時候，更顯出它的價值。

要寫這樣一部書，並不是容易的事。遠東不比歐洲，外來的人往往因為語言和生活習慣的不同，無從深入堂奧，探得玄祕。歐美人所寫關於遠東的書，普通總是率爾操觚，難免隔靴搔癢之譏。反之，亞洲人所寫的東西，却又往往偏見太甚，目光太窄，不能以客觀

的態度來縱論全局。因此，有蓋恩先生那樣資歷的人來寫這部書，實在是一件可得而不可求的事情。

蓋恩 (Mark I. Gappa) 的經歷是很不平凡的。他的父親是一個美國林業家，在外蒙經營林區，所以蓋恩就生在興安嶺下的一個小村（離日蘇鏖戰的諾門坎很近）。亞洲的一切，對他更不是生疏的：一九二三年，他到海參崴去住了幾年，正看到共產主義方付實行的蘇聯；一九二六年，他到了上海，又恰見到我國國民革命澎湃的怒潮。在上海，他開始投身于新聞界，以後始終就沒離開過這一行。

一九三四年，當東亞的風雲已日趨緊急時，他就任「華盛頓郵報」(Washington Post) 的駐遠東訪員，並兼任日本聯合通信社（即同盟社前身）的英文部主任。借了這種機會，他到過東亞各地，因而深悉各國的內幕。

中日戰爭爆發後，他辭去了同盟社的職務，轉任上海英文「大陸報」(China Press) 主筆，還常為「密勒氏評論報」和美國各雜誌撰文，抨擊日寇，不遺餘力。

一九三九年，蓋恩離開上海回美國去。他現在是「聖路易郵報」(St. Louis Post-Dispatch)的主筆。

本書的優點，就在它的親切。因為作者的知識是得之經歷，而不是獲自書本的，所以他道來如數家珍，滔滔不絕。他對問題的剖析，也能深入核心，不是人云亦云，抄襲編插而已。而且，他的文筆活潑動人，如天馬行空，更非一般拚湊而成的枯燥作品所可比擬。

太平洋上的局勢，變幻莫測，朝夕不同。祇是，在緊張之中，我們往往爲一時的事變所眩惑，容易忘懷了一條原則：卽是，基本問題，始終不變。本書對太平洋中重要的各個單位，都有詳盡的敘述，可以使我們不致坐井觀天。書的材料，雖是偏於史的方面，但作者卓識高見，早已看到了太平洋烽火的不可避免，所以書雖脫稿於一九四一年三月，今日讀來，並無半點過時之感。書中預測，今日已一一應驗；書中事實，到今日也益見其關係之重大。本社敬以此書貢獻給我國讀者，希望讀者對太平洋局勢的全貌，能得更進一步的認識。

譯

序

四

原書本有二十二章，今刪去中日戰爭兩章，近衛松崗一章，傀儡一章，外蒙一章，新疆一章，有的因為我國讀者無此需要，有的是因為其他原因。

參與本書譯述諸君如下：

高青山

鄧蓮溪

戴爾卿

柳典南

馮和侃

嚴晉

佟哲暉

孫家新

張素

管傳燦

校閱者：孫晉三

時與潮社編輯部 一九四二年一月二十日

太平洋爭霸戰 目次

譯序

太平洋形勢圖

導言

爭霸戰的開始

第一部 英國在遠東

第一章 因循敷衍的英國政策

第二章 姑息的代價

第三章 失掉的樂園——香港

第四章 背水之戰

一二
三〇
六五
七五

目次

第二部 蘇聯在遠東

第五章 世界革命的蛻變.....九〇

第六章 北方大熊的實力.....一〇六

第三部 日本的內幕

第七章 統治日本的軍人.....一一八

第八章 日本的武力.....一五三

第九章 日本南進囉！.....一七二

第四部 軸心在遠東

第十章 搗亂性的三國同盟.....一九一

第十一章 日本的幫兇——泰國.....二〇六

第五部 禁賣

第十二章 亞洲的寶庫——荷印……………二二五

第十三章 日本囊中的越南……………二四二

第十四章 菲律賓的末日……………二六〇

第六部 美國在遠東

第十五章 美國和遠東……………二八〇

第七部 太平洋烽火

第十六章 圖窮七見……………三〇六

太平洋爭霸戰

導言

——爭霸戰的開始——

太平洋現在已成爲劇烈而兇惡的國際鬥爭的場所。從中國北部直到越南，綿延萬里，業已烽火連天。雄赳赳的大軍正在開動。新的軍事根據地在加速地建築。各國爲了要表顯軍事準備和替自己虛張聲勢，強大的艦隊正在活動着，巨型轟炸機隆隆鳴於大海的上空，啓示着未來空戰的可怕。

同時，太平洋沿岸各國領袖，時作警告和恫嚇之詞，並鉤心鬥角，爭取與國，擬議方策。外交方面，錯綜複雜，明爭暗鬥，不斷的喊出「重大利益」，「新秩序」，「自衛」

導言 爭霸戰的開始

太平洋爭霸戰

二

，和「反侵略」等口號。東京宣佈一個奇怪的亞洲門羅主義。華盛頓重申保衛西南太平洋政策。柏林和羅馬鄭重的發表一個「新世界計劃」，想把亞洲交付於它們的東方伙伴，封鎖美國於南北美洲之間。

但以上這些——軍事或外交姿態——只是局部的小衝突，殘暴國際鬥爭的前奏；在未來的鬥爭中，沒有一個太平洋沿岸的國家能夠規避。歐戰和中日戰爭加速了太平洋大戰爆發的時間。

二十年前，當九國代表在華盛頓建立遠東均勢（按即訂立九國公約）之時，遠東問題本應以中國問題為中心。美國上下人士都視中國為遠東未來政治機構和美國重大利益的基石。華盛頓會議中所制定的九國公約，保證中國獨立。美國的遠東政策，是在想使中國得到和平，以便發展貿易，並與其維持文化及宗教的關係。

然而一九三一年，情形突變，日本軍隊侵略中國的東北，遠東均勢就開始受到打擊。一九三七年，日本又再度對遠東均勢加以破壞，直到那時，美國人始覺悟到，美國在太平

舉上，是有它重大責任的。

第二次世界大戰，給予美國對遠東政策重新考慮的機會。由於太平洋上的風雲激變，美國人的眼光漸漸轉向遠東。現在美國竟對遠東事情比歐洲戰事，注意更切，這是多少年來沒有過的事。越南、泰國、和爪哇等地，已不僅視為天高地遠的地理名詞，而却開始認為那些地方有變為戰場的可能，美國和其他國家將來或在那些地方發生武裝衝突。中國現在並不是美國注意的中心；它僅是全太平洋中重大而悲慘的局面之一部份。

日本要奪取西太平洋霸權的事，是美國最感嚴重的。一九四一年初，日本這種目的曾有實現的希望，日本軍隊已侵入越南，日本使節在向荷印提出苛酷的條件，日本間諜在泰國從事陰謀活動，並且不斷的煽動緬甸。巴達維亞、馬尼刺、以至新加坡，也都已處在日本飛機有效轟炸半徑內。

日本已在太平洋進軍。美國人必須深切認識以下各種事實，即日本的侵略是與德意兩國在大西洋的行動相配合的。軸心國已勾結一起，並且把美國視為它們進攻的對象。它們

的勢力已威脅到太平洋和大西洋，但美國僅有一洋艦隊，和一個艱苦作戰的盟友——英國。日本已不滿足於在太平洋的霸權，而要把勢力擴展到大西洋。美國在歐洲所不能很顯然的，美國再不能把大西洋和太平洋分別來看。大西太平洋已經被這次大戰打成一片了。美國在東方的外交政策和海軍政策有關係於西方情勢的發展。美國在歐洲所能盡的任務，尤多繫於日本在東方不進行擴大侵略。

一九四〇年春，美國開始草擬一個新的遠東政策。這個工作是艱鉅的。美國要擬定一個長治久安的政策，以期再建遠東均勢，並且對於現實的發展，還有一個暫時政策。前者乃展望未來遠東大勢的發展而制定的。後者多決定於美國政府並且參考美國駐在太平洋各地官員的當時判斷。

長治久安的政策實際上忽視了那被日本砲火所粉碎的主義；承認日本統治東亞的實際情形，但想阻止其擴大侵略。暫時政策即是仍繼續聲言維護門戶開放，機會均等和反對侵略等原則。這樣的政策是迂闊的，但美國國務院仍竭力宣稱這些原則是現實的，言之滔滔

，因爲借此美國可得一個喘息機會，以從事於建設海軍。

美國這兩種政策的惟一目的，是國防性的。美國認爲太平洋大戰是不可能避免的，所以竭力準備大戰的來臨。

美國新遠東政策的第一步行動，就是調整英美兩國的關係。張伯倫的姑息政策，使這兩個民主國家關係疏遠，不能合作。自一八一二年英美海上衝突以來，英國沒有比一九三九年夏再不孚美國人的衆望了。

希特勒的瘋狂侵略有助於英美關係的好轉。希特勒的勝利——加以親英宣傳的見效——使美國忘掉了英國過去的不信義，而只記取英國的優點、理想、和與美國相近的文物制度。此外還有實際的利害，也能使美國人同情英國，即軸心與美國，只有一大西洋之隔，並且賴有英國海軍阻塞。只有在英國能控制大西洋的情形下，美國海軍才能在大西洋監視日本。因此，於一九四〇年春，英美兩國才有一個合作辦法，即英美分在大西洋與太平洋實行海上巡邏。

一九四〇年九月間，英美的諒解有了進一步的發展，兩國訂立一個英國以根據地交換美國驅逐艦的協定。隨後，英首相宣誓保證，即使英國失敗，英國海軍也決不鑿沉，或投降德國。華盛頓方面揭露消息，假設德國打敗英國，英國大部分海軍將退至加拿大。這自然是在說，假設英國海軍撤至加拿大，那麼美國海軍仍可繼續駐守太平洋。

但是美國並不願意把自己的國運，完全交付在英國的手中，因為如果英國失敗，可能發生一種惡劣情勢，致使英國海軍不能完整地橫越大西洋，而退至加拿大。同時，尚有一種可能，即如果英國崩潰，軸心國家（德、意、日）必定同時進攻美國。

因此，美國的第二步行動，是一個有歷史性的決定，即建設兩洋海軍，能夠打敗一切可能敵人的聯合力量。在這世界日趨狂暴的時期，美國不願再像從前那樣依賴於國際秩序，而寧願以武力自保。

美國的第三步行動，是與加拿大實行聯防——簽約於一九四〇年，雖說這計劃的商討已達兩年之久，但終有成就。在表面上看，這個合作的意義是大西洋重於太平洋，但是我

們馬上就可以看出來，美國已計劃在太平洋建立一個新的均勢，美加聯防僅是美國對遠東政策次第完成的前奏。

華盛頓的戰略家們業已在中國海內對日本制定一個弧形封鎖線的計劃，這個弧線自阿留申羣島起彎至阿拉斯加、加拿大、美國、夏威夷、威克島、關島、菲律賓、以迄新加坡。在以上各根據地所構成的弧形封鎖線內，並有一個更堅固的內弧形封鎖線，從聖地亞哥（San Diego）——加州南部之海軍根據地——至澳洲，經過南太平洋上英美無數小島。

美加聯防協定墨藩未乾之時，華盛頓、倫敦、和澳京都在進行秘密談判。英澳兩國雖然不願意與日本為敵，但是因政治、軍事、和經濟的關係，不得不聽從於美國的主張。一九四〇年秋，澳洲已成為美國在太平洋上新防禦的一環。英國政府并初步允許，美國得與英國共同使用新加坡軍港。

美國對日建立弧形封鎖線的成功，多半因為英帝國正處於致命的危機之中。倫敦認為英國勝利的唯一希望，必須賴於美國的援助。同時相信，日本遲早必會與它的軸心伙伴勾